

第1課

❖❖ 出会う(1) ❖❖

スキット

のぞみは何やら布を広げています。そこへ誰かが近づいてきましたー

Saida (S) : *Konnichiwa, kanga desu ka ?*

Nozomi (N) : *Konnichiwa, sou desu kedo nani ka ?*

S : *Suwahirigo wakarimasu ka ?*

N : Najua Kiswahili.

Hujambo ?

S : **Sijambo.**

Habari za mchana ?

N : **Nzuri sana.**

S : **Naitwa Saida.**

Natoka Tanzania.

Unaitwaje ?



サイダ (S) : こんにちは、カンガですか？

のぞみ (N) : こんにちは、そうですけど何か？

S : スワヒリ語わかりますか？

N : スワヒリ語わかりますよ。

Suwahirigo wakarimasu yo.

こんにちは、お変わりありませんか？

Konnichiwa, okawari arimasen ka ?

S : こんにちは、変わりありませんよ。

Konnichiwa, kawari arimasen yo.

いかがですか？

Ikagadesuka ?

N : ええ、まあ。

Ee, maa.

S : 私はサイダといいます。

Watashi wa Saida to iimasu.

タンザニアから来ました。

Tanzania kara kimashita.

あなたのお名前は？

Anata no onamae wa ?

N : **Naitwa Nozomi.**

Nimefurahi kukuona.

S : Na mimi pia.

N : 私はのぞみといます。
Watashi wa Nozomi to iimasu.
どうぞよろしく。
Douzo yoroshiku.
S : こちらこそ。
Kochira koso.



解 説

第1課では、次の項目について学びます。

- ◆ あいさつ表現
 - ◇ ‘+ jambo’のあいさつ
… 人の主語のシルシ(否定形)
 - ◇ ‘Habari za ~’のあいさつ
- ◆ 名前の名乗り方・尋ね方



◆ あいさつ表現

▽ 日本語のあいさつ

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 出会ったことの確認 | … 「おはよう」 など |
| ② 相手の安否の確認 | … 「お元気ですか？」 |
| ③ 相手の周りの状況の確認 | … 「～はいかがですか？」 |

あいさつ表現には幾つかの段階がありますね。日本語ではまず、「おはよう」、「こんにちは」、「こんばんは」と、出会ったことを確かめるあいさつをします。それから「お元気ですか」と、相手の安否を確かめますね。そしてさらに、「～はいかがですか？」などと、相手の周りの状況を確認します。

スワヒリ語のあいさつでは、この日本語のあいさつの①に対応するものはありません。つまり、日本語の「おはよう」や「こんにちは」に当たるあいさつ表現が、スワヒリ語にはないのです。

スワヒリ語のあいさつではまず、「お変わりありませんか？」—「変わりありません」と、相手の安否を確認することから始めます。これが、‘+ jambo’のあいさつです。それから、「～はいかがですか？」と、相手の周りの状況を確認します。それが‘Habari za ~’のあいさつです。スワヒリ語のあいさつではこの‘Habari za ~’の‘～’の部分であれこれと入れ替えながら、あいさつを長く続けたりもします。

▽ スワヒリ語のあいさつ

- | | |
|---------------|----------------------|
| ① 相手の安否の確認 | … ‘+ jambo’のあいさつ |
| ② 相手の周りの状況の確認 | … ‘Habari za ~’のあいさつ |

◇ ‘+ jambo’ のあいさつ

さあ、スワヒリ語のあいさつについて、もう少し詳しく見ていきましょう。まずは、‘+ jambo’ のあいさつからです。スキットの中に、次のような台詞が出てきましたね。

N :	Hujambo ?	〈こんにちは、お変わりありませんか？〉
S :	Sijambo.	〈こんにちは、変わりありませんよ。〉

“Hujambo ?” – “Sijambo” の文字通りの意味は、〈あなたはお変わりありませんか？〉 – 〈私は変わりありません〉です。

Hujambo ? 〈あなたはお変わりありませんか？〉
Sijambo. 〈私は変わりありません。〉

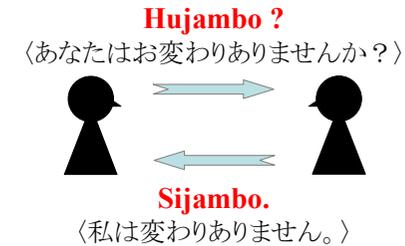
これらの違いは頭に付いている ‘hu-’ と ‘si-’ です。そして、ここでの意味の違いは、‘あなた’ について言っているのか、‘私’ について言っているのかです。

この ‘+ jambo’ のあいさつは、「あなた」(2 人称)なのか、「私」(1 人称)なのかによって、つまり主語によって、頭の部分が変わります。また、主語が 1 人(単数)なのか、2 人以上(複数)なのかによっても、この頭の部分は違ってきます。

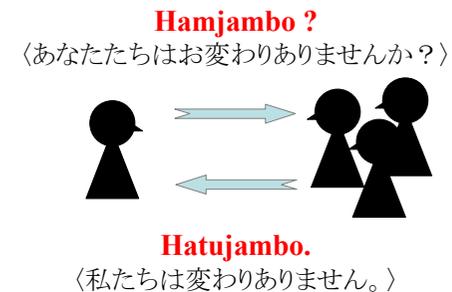
■ + jambo ?

▲ + jambo.

相手が 1 人の場合はこのように言います。



相手が 2 人以上の複数の場合はこうです。



同じようにして、第 3 者(3 人称)の様子を伺うこともできます。

第3者が1人の場合はこうです。

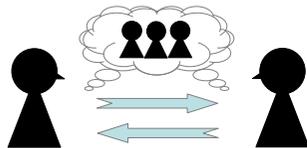
Hajambo ?
〈彼(女)はお変わりありませんか？〉



Hajambo.
〈彼(女)は変わりありません。〉

第3者が2人以上の複数の場合はこうです。

Hawajambo ?
〈彼(女)たちはお変わりありませんか？〉



Hawajambo.
〈彼(女)たちは変わりありません。〉

この、‘hu-’や‘si-’, ‘ham-’, ‘hatu-’, ‘ha-’, ‘hawa-’のように、人の主語を表わす部分を、人の主語のシルシと呼びます。

この‘+ jambo’のあいさつは、〈お変わりありませんか？〉－〈変わりありません〉と、言い回しが否定形になっていますね。よって、ここで見た‘hu-’や‘si-’は、人の主語のシルシの否定形です。

▽ 人の主語のシルシ(否定形)

(～しない/～ない)

[1 人称単数]	(mimi)	si -	〈私は—〉
[1 人称複数]	(sisi)	hatu -	〈私たちは—〉
[2 人称単数]	(wewe)	hu -	〈あなたは—〉
[2 人称複数]	(nyinyi)	ham -	〈あなたたちは—〉
[3 人称単数]	(yeye)	ha -	〈彼(女)は—〉
	(Saida)		〈サイダは—〉
[3 人称複数]	(wao)	hawa -	〈彼(女)たちは—〉
	(wazee)		〈親たちは—〉

※ ‘mimi’, ‘sisi’ など()内の語は、文脈により明確な場合、言わないのが普通である。

◇ ‘Habari za ~’のあいさつ

次は、‘Habari za ~’のあいさつについてです。スキットの中に、次のような台詞が出てきましたね。

S :	Habari za mchana ?	〈いかがですか？〉
N :	Nzuri sana.	〈ええ、まあ。〉

“Habari za mchana ?”は、日本語では、「いかがですか?」といった表現になりますが、文字通りは〈お昼の情報は何?〉という意味です。‘habari’が〈情報〉で、‘mchana’が〈昼〉です。

Habari za mchana ? 〈お昼の情報は何?〉

この‘Habari za ~’のあいさつは、後ろの‘~’の部分であれこれと入れ替えて言うことができます。

Habari za ~ ? 〈いかがですか?〉
 〈~の情報は何?〉

お昼ではなく、例えばその日一日の様子を尋ねたい場合は、どのように言えばよいでしょうか。…後ろの‘~’の部分に、〈今日一日〉を表わす語、‘kutwa’を入れるとよいのです。

((例)) Habari za kutwa ? 〈いかがですか?〉
 〈今日一日の情報は何?〉

また相手に例えば、学校での様子を尋ねたい場合も、同じように後ろの‘~’の部分に〈学校〉という語、‘shule’を入れるとよいのです。

((例)) Habari za shule? 〈いかがですか?〉
 〈学校の情報は?〉

この‘Habari za ~’に対する答えは、‘Nzuri’です。日本語では、「ええ、まあ」といった表現に当たりますが、文字通りは〈よい〉という意味です。ただし、例えよくなくとも、‘Nzuri’と答えます。あいさつは言葉そのものを交わすことが重要で、意味は二の次なのです。

Nzuri. 〈ええ、まあ。〉
 〈よいです。〉

また、‘Nzuri’と同じような意味で、他にも次のような答え方ができます。

Njema.
Safi.
Salama. 〈ええ、まあ。〉
 〈よいです。〉

スキットでは、‘Nzuri’に〈とても〉という意味の‘sana’が付いていましたね。



◆ 名前の名乗り方・尋ね方

最後に名前の名乗り方と尋ね方について見ておきましょう。スキットの中に、このような台詞が出てきましたね。

S :	Naitwa Saida.	〈私はサイダといます。〉
	Unaitwaje ?	〈あなたのお名前は？〉
N :	Naitwa Nozomi.	〈私はのぞみといます。〉

“Naitwa Saida”や、“Naitwa Nozomi”は、文字通りは〈私はサイダと呼ばれています〉、〈私はのぞみと呼ばれています〉という意味です。

Naitwa Saida. 〈私はサイダと呼ばれています。〉

Naitwa Nozomi. 〈私はのぞみと呼ばれています。〉

そして、“Unaitwaje ?”は、文字通りは〈あなたはどうと呼ばれていますか？〉という意味です。

Unaitwaje ? 〈あなたはどうと呼ばれていますか？〉

文法的な説明は後回しです。このように、‘Naitwa ~’で自分の名前を名乗る表現に、‘Unaitwaje ?’で相手の名前を尋ねる表現になることを、まず覚えてしまいましょう。

Naitwa ~. 〈私は～といます。〉

Unaitwaje ? 〈あなたのお名前は？〉



まずはスワヒリ語で、あいさつと、名前の教え合いができるようになりましょう。

